

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«УЛЬЯНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ
В СОВРЕМЕННОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ
ПРОСТРАНСТВЕ**

Сборник материалов
Международной научно-практической конференции
(Россия, г. Ульяновск, 9–10 июня 2020 г.)

Ульяновск
УлГТУ
2021

УДК [378.016:811.161.1](082)

ББК 81.2Рус.я43

О-26

Рецензент: Бубнова Н.В., к. филол. н., доцент, доцент кафедры «Русский язык»
Военной академии войсковой противовоздушной обороны Вооруженных Сил РФ
им. Маршала Советского Союза А.М. Василевского, г. Смоленск

Редакционная коллегия:

П.Б. Пазушкин, Е.В. Корочкина, К.Ю. Курс, Т.А. Новикова

Обучение русскому языку как иностранному в современном образовательном пространстве: сборник материалов
О-26 Международной научно-практической конференции (Россия, г. Ульяновск, 9–10 июня, 2020 г.) / под общ. ред. Е. В. Корочкиной. – Ульяновск : УлГТУ, 2021. – 259 с.

ISBN 978-5-9795-2114-5

В сборник вошли статьи, подготовленные на основе докладов и сообщений, российских и зарубежных исследователей, которые прозвучали на пленарном и секционных заседаниях Международной научно-практической конференции «Обучение русскому языку как иностранному в современном образовательном пространстве». В центре внимания исследователей – специфика преподавания русского языка как иностранного и других предметов иностранным гражданам в российских вузах, внедрение дистанционных технологий в образовательный процесс, адаптация иностранцев.

Издание предназначено для интересующихся теоретическими и практическими вопросами преподавания русского языка как иностранного и языка специальности, проблемами организации работы со студентами-иностранцами, новыми методами и технологиями в образовании.

Статьи публикуются в авторской редакции.

УДК [378.016:811.161.1](082)

ББК 81.2Рус.я43

ISBN 978-5-9795-2114-5

© Коллектив авторов, 2021

© Оформление. УлГТУ, 2021

Глинкина Г.В. Преподавание русского языка как иностранного на основе соединения с логикой.....	68
Шубина Н.С. Региональный компонент на уроках русского языка с иностранными студентами (на примере карельских реалий).....	78
Гавронова Ю.Д., Грахольская М.И. Интенсивные методы на занятиях РКИ при закреплении лексики по теме «Здоровье».....	84
Попов Д.В. Методические концепции лексического аспекта обучения русскому языку как неродному.....	90
Вершинина Е.П. Обучение продуцированию письменных текстов на начальном этапе.....	94
Голуб И.А., Прокофьева Л.В. Система лексической работы по формированию культурологических знаний на материале биографических текстов.....	101
Хасанова Дж.А. Проблемы обучения русских местоимений в национальных группах учебных заведений в Республике Таджикистан.....	106
Алпарслан А.М. Возможности синтаксической синонимии для выражения значения предшествования в русском и турецком языках (на материале сложноподчиненного предложения): лингводидактический аспект.....	110
Потёмкина С.Е. Использование аутентичных текстов на уроках русского языка как иностранного.....	115
Кудрякова Т.В. Работа над метафорой с иностранными студентами (на примере стихотворного текста Г. Айги).....	119
СЕКЦИЯ III. ЯЗЫКОВАЯ И КУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ	
Белоус Е.С., Ромашова О.А. Образ России в экзистенциальной компетенции иностранного студента.....	125
Го Чуньянь Фактор культуры в преподавании русского языка.....	135
Карпеченкова Ю.Г. Интерактивные музыкальные занятия как способ формирования культурной и коммуникативной компетенции иностранных обучающихся.....	140
Логвинова И.В. Опыт проведения цикла занятий по развитию речевых навыков китайских студентов-музыкантов на материале мультфильмов «Крокодил Гена» (1969) и «Чебурашка» (1972).....	144
	148

УДК 811.161.1

Голуб И.А.

старший преподаватель кафедры филологии, БарГУ
Республика Беларусь

Прокофьева Л. В.

старший преподаватель кафедры филологии, БарГУ
Республика Беларусь, г. Барановичи

СИСТЕМА ЛЕКСИЧЕСКОЙ РАБОТЫ ПО ФОРМИРОВАНИЮ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ЗНАНИЙ НА МАТЕРИАЛЕ БИОГРАФИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Аннотация: в статье рассматривается система лексической работы на занятиях по РКИ в рамках культурологического подхода на примере биографических текстов.

Одним из главных условий владения языком является усвоение лексики. В задачи обучения лексике входит формирование продуктивных и рецептивных лексических навыков: понимание лексических единиц на слух и при чтении, использование их в продуктивных видах речевой деятельности. Правильное словоупотребление основано на знании лексического значения слова, различий между семантически близкими словами, условий и границ их употребления, поэтому «под обучением лексике следует понимать не обучение словам, а обучение функционированию слова в речи» [4, с. 9].

Работа над лексикой на продвинутом этапе заключается в расширении, систематизации и обобщении словаря, при этом группировка лексических единиц осуществляется на деривационных, парадигматических и синтагматических основаниях. [5, с. 65]. В учебных пособиях для продвинутого уровня на первый план выходят принципы тематической, страноведческой и культурологической ценности слова, что требует включения в учебный процесс лексики, обозначающей понятия и явления, наиболее значимые для представителей культуры изучаемого языка. По мнению А. Вежбицкой, для того чтобы раскрыть культурный компонент значения лексических единиц, необходимо идти от значения слова к отражаемой в нем культурной ценности и от культурной ценности и культурных символов к тому, как они воплощены в слове. [1, с. 56].

Обучение русскому языку в условиях современной Беларуси рассматривается как обучение в контексте русской и белорусской культуры под знаком национальных культурных ценностей путем презентации социокультурных сведений о России, Беларуси и их

выдающихся представителей, о вкладе стран в мировую культуру. Решению такой задачи могут способствовать тексты культурологического содержания из практикума по развитию речи, подготовленного авторским коллективом преподавателей Барановичского государственного университета [3]. Основу пособия составили тексты биографического характера, которые выступают и как средство изучения языка, и как источник познания новой для иностранца действительности. В практике преподавания РКИ обращение к жанру биографического повествования традиционно: их использование дает возможность расширить лексический запас студентов-иностранцев, помочь овладеть значительными пластами русской лексики, востребованной в обиходно-бытовой, учебно-профессиональной, социокультурной, общественно-политической сферах общения.

Лексическая работа, предлагаемая авторами практикума, позволит студентам максимально приблизиться к уровню «среднего» носителя русского языка, участвовать в повседневном, социально-культурном и официально-деловом общении. Система лексической работы в практикуме выстраивалась с учетом сложившихся в методике преподавания РКИ этапов работы с лексическим материалом: 1) презентация вводимой лексики; 2) методические действия, обеспечивающие усвоение учащимися новой лексики; 3) организация повторения усвоенной учащимися лексики и контроль качества усвоения [2, с. 304].

Лексическая работа в практикуме построена по методической модели, включающей комментарий; предтекстовые задания (презентация новой лексики; установление синонимических и антонимических отношений; семантизация словосочетаний); послетекстовые задания (поиск в тексте ответов на вопросы; оценка прочитанного; составление собственного высказывания).

В зависимости от того, к какой исторической эпохе относится жизнь и деятельность представляемого известного человека, студенты-иностранцы, работая над биографическим текстом, обращаются к лексике активной и пассивной, художественно-образной, специальной, усваивают слова-реалии, географические названия, обозначения событий, традиций, социальных институтов. Внимание к лексическим единицам такого рода обусловлено их значительной ролью в представлении культурных идей, явлений, артефактов нации.

Для иллюстрации системы лексической работы, предложенной в пособии, рассмотрим текст о Евфросинии Полоцкой. Его сопровождает этнокультурологический комментарий:

Постриг (пострижение) – в православной и католической церквях символическое действие, состоящие в пострижении волос в знак принадлежности к церкви.

Заточение – лишение свободы.

Настоятельница – начальница женского монастыря.

Келья – отдельная комната монаха, монахини в монастыре.

Просветитель – тот, кто распространял знания, просвещение.

Князь – правитель у восточных славян в XIV–XVI веках.

Использование комментариев при введении лексики с национально-культурной семантикой в иноязычной аудитории позволяет комплексно семантизировать тематические группы данной лексики, максимально снимая трудности в процессе их усвоения и употребления в речи.

Лексические задания, предложенные на этапе предтекстовой работы, включают комментирование собственных имен, географических названий (Евфросиния Полоцкая, князь Святослав, Рогнеда, Лазарь Богша, Полоцкое княжество, Киево-Печерская лавра); обращение к незнакомой или малознакомой лексике. Все это входит в круг фоновых знаний, необходимых для постижений «чужой» культуры.

Задание 1. В тексте «Земные и небесные сёстры» вы встретите новые слова. Уточните их значение по словарю. Составьте с новыми словами словосочетания и предложения.

предел	монастырь	паломничество
одарённый	участь	сиять
нрав	тьень	вспыхнуть
склонность	гаснуть	соратник

Новые слова должны быть органично включены в уже существующую систему слов (лексикон) конкретного студента, чтобы затем данные слова могли быть извлечены из памяти и использованы в работе.

С целью лучшего запоминания лексики и лексической сочетаемости предлагаются задания на установление синонимических и антонимических соответствий, толкование значения слов и словосочетаний, фразеологизмов.

Задание 2. К словам из левого столбика подберите синонимичные слова и выражения из правого столбика.

участь	граница, рубеж
тяготы	заставлять
соратница	открыто, прямо
склонность	плакать
рыдать	помощница, единомышленница
принуждать кого? к чему?	приказать, распорядиться
предел	сердиться

откровенно	судьба, доля
одарённый	талантливый
нрав	трудности, лишения
гневаться	устремление, наклонность,
велеть кому? что?	интерес
	характер

Задание 3. Подберите антонимичные слова и выражения, в случае затруднения обратитесь к словам для справок.

Возразить; исчезновение; знатный; признаться; вдова; против воли; отказаться; тайно, тайком; уговаривать; увянуть; одарённый; вспыхнуть; опечалить.

Слова для справок: скрыть, открыто, явно, не скрывая; согласиться; утаить; замужняя женщина; с согласия; принять, согласиться; появление; бездарный; безродный; отговаривать; расцвести; погаснуть; обрадовать.

При семантизации с помощью синонимов и словообразовательной цепочки у студентов формируются представления об образовании слова, функциях словообразовательных аффиксов, относительной ценности слова, стилистической окраске слова. Благодаря использованию сильного семантизирующего контекста легко объясняются значения многозначных слов.

Задание 4. Объясните значение сочетаний слов. В каких ситуациях вы можете их употребить?

Оставаться в тени; охвачен тревогой; не смыкать глаз; не давать покоя; не находить себе места; просить руки; независимый нрав; мирская жизнь; земные блага; были они как одна душа; нести тяготы; принять постриг; ни во что не ставить; налаживать связи; против воли; горько плакать.

Текст насыщен лексикой, которая обозначает реалии церковной жизни (*постриг, монастырь, келья, настоятельница, паломничество, церковный, божественный, духовный, мирская жизнь, земные блага, судьба, доля*); личные качества (*одаренный, бездарный, независимый нрав, талантливый*); социальный статус (*князь, княжна, настоятельница, вдова, соратница, знатный, безродный, семейная жизнь*); чувства и переживания, образ жизни, способности (*тревога, тяготы, рыдать, принуждать, поражать, сердиться, гневаться, сиять, вспыхнуть, опечалить, волнение, беспокойство, охвачен тревогой, не смыкать глаз, не давать покоя, не находить себе места, плакать от горя*); отношения с другими людьми (*были как одна душа, ни во что не ставить*). Объем усвоенной лексики обогатит активный и пассивный словарь студентов, позволит им подготовиться к восприятию информации о религиозном

человеке, самостоятельно высказаться на религиозно-историческую тему, дать оценку деятельности исторической личности.

Таким образом, все этапы работы с лексическим материалом взаимосвязаны и представляют собой процесс овладения лексикой русского языка как иностранного. Подбор и организация учебного материала пособия способствуют развитию языковой, лингвокультурологической и коммуникативной компетенции студентов-иностранцев.

Библиографический список

1. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание: монография / А.Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1996. – 412 с.
2. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / под ред. А.Н. Шукина. – М. : Рус. язык, 2003. – 304 с.
3. Русский язык как иностранный (продвинутый уровень). Практикум: учебное пособие / И.А. Голуб, Л.В. Прокофьева, Д.С. Томчик. – Минск : РИВШ, 2017. – 208 с.
4. Слесарева, И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики / И.П. Слесарева – М., 1980 – 174 с.
5. Хавронина, С.А. Инновационный учебно-методический комплекс «Русский язык как иностранный»: учебное пособие / С.А. Хавронина, Т.М. Балыхина. – М., 2008 – 198 с.

Golub Irina Alexandrovna

Prokofieva Ludmila Vladimirovna

SYSTEM OF LEXIC WORK FOR THE FORMATION OF CULTURAL KNOWLEDGE ON THE MATERIAL OF BIOGRAPHIC TEXTS

Annotation: the article examines the system of lexical work in the classroom on RFL in the framework of the cultural approach using the example of biographical texts.